

Nachlass und Inventar Mina Witkojc (1893–1975) im SKA

Bis Ende der 70er Jahre gab es nur einzelne Dokumente zum Leben und Wirken von Mina Witkojc im Sorbischen Kulturarchiv. Sie gelangten durch Geschenke von dritter Hand zwischen 1949 und 1966 in das SKA. Ein Teil war in den „Nachlässen von Mitgliedern der Maćica Serbska“ (alte Signatur: ZM XXXVII = neue Signatur: N I/ 9), ein nach 1974 erworbener Teil in den „Archivalischen Sammlungen der Maćica Serbska (Signatur: MZb XXI/ 20 = neue Signatur N I/ 10 A, B, C, D) verzeichnet. Der eigentliche Nachlass mit einem Umfang von ca. 8 Kästen kam 1984, fast neun Jahre nach ihrem Tod, an das SKA.

I. Nachlass Mina Witkojc

Persönliche Angelegenheiten

N I/ 1 A	Persönliche Angelegenheiten
N I/ 1 B	Persönliche Angelegenheiten
N I/ 1 C	Persönliche Angelegenheiten
N I/ 1 D	Persönliche Angelegenheiten
N I/ 1 E	Glückwünsche zum 75., 78. und 80. Geburtstag
N I/ 1 F	Album
N I/ 1 G	Glückwünsche zum 60., 65. und 70. Geburtstag
N I/ 1 H	Glückwünsche zum 80., 81. und 82. Geburtstag
N I/ 1 I	Zum Aufenthalt in der ČSR; 1949–1950
N I/ 1 J	Lebenslauf von Mina Witkojc zur Vorlage beim Deutschen Konsulat in Prag; 1951

Korrespondenz

N I/ 2 A	Korrespondenz und persönliche Unterlagen enthält: Arndt, Marianne a Wilem - 16 Zuschriften, 1945–1964 Baganzowa, G. - 1 Zuschrift Bundesversicherungsanstalt - 1 Zuschrift, 1954 Cestovní průkaz totožnosti (Urkunde), 1953 ..., Erika <nichta> - 2 Zuschriften, 1946 Lanštjak, K. P. <farar> - 1 Zuschrift, 1953 Miatke, Marianne - 2 Zuschriften, 1960 Nowy,...(?) - 2 Zuschriften, 1929, 1930 Společnost Přátel Lužice - 1 Zuschrift, 1954 - Československa/Praha Pražský obchod potřebami pro domácnost - 1 Zuschrift, 1952 Teplá, Anna-(nichta)- 4 Zuschriften, 1959, 1969, 1974 Teplý, Franz - 1 Zuschrift, 1959 Teplý, Anna (sotra) a Karel - 6 Zuschriften, 1947, 1973, 1974 Úřední lékařské vysvědčení (wopismo), 1951 Weňk,...(?) (Praha) - 1 Zuschrift, 1953 Wicher, Elisabeth - 1 Zuschrift, 1947
----------	---

Erteilung des Visums (Dokument), 1953, 1954
 Erläuterungen verschiedener Personen aus Prag zum Verhalten von Mina Witkojc,
 1950
 Mina Witkojc an:
 Kislikowa,...(Major), 1945 (Erfurt)
 Píslišnu instancu - 1 Zuschrift (Praha), 1953
 "Prohlášení..." - 1 Zuschrift (Praha), 1951
 Schwester - 2 Zuschriften, 1945, 1959
 enthält auch: Lebenslauf, 1950

N I/ 2 B

Zuschriften an Mina Witkojc

enthält:

Dobrucký, Božidar - 2 Zuschriften , 1954, 1955
 Dobruckec swójba - 1 Zuschrift, 1957
 Dypman, Mikławš J. (Budyski) - 1 Zuschrift, 1975
 Hajdan, Fryco - 3 Zuschriften, 1945, 1946
 Jantz ,... <dr.> - 2 Zuschriften, 1951, 1953
 Ludary, R. - 2 Zuschriften, 1940
 Luderec swójba - 1 Zuschrift, 1940
 Nawkec swójba - 2 Zuschriften, 1944, 1945
 Nedo, Pawoł - 1 Zuschrift, 1947
 Nowak, Měto (Měrcin) - 1 Zuschrift, 1947
 Pernak, Měto - 10 Zuschriften, 1963-1974 (u. a. Auswahl von Gedichten zum 74.
 Geburtstag)
 Pernakec swójba - 1 Zuschrift, 1972
 R., F. - 1 Zuschrift, 1929
 Soková,... - 1 Zuschrift
 Muka, A. - 2 Zuschriften
 Schneller, ... (Dr.) - 1 Zuschrift
 Janeková, Marijana - 1 Zuschrift

N I/ 2 C

Zuschriften an Mina Witkojc

enthält:

Domaškojc, Liza a Marjana - 7 Zuschriften, 1929–1945
 Glava, Marija - 1 Zuschrift, 1966
 Krawc, Bjarnat - 1 Zuschrift
 Krawcec, Hanka - 11 Zuschriften, 1939–1954
 Křižan, Jan (Pfarrer) - 4 Zuschriften, 1956, 1958
 Křižanowa, Johanna - 1 Zuschrift, 1959
 Lorenc, Kito - 4 Zuschriften, 1962, 1964
 Měťšk, Frido - 1 Zuschrift, 1956
 Młynk, Jurij - 3 Zuschriften, 1960, 1965, 1970
 Młynkec, Měrka - 1 Zuschrift, 1970
 Nowak-Njehórnski, Měrcin - 2 Zuschriften, 1952, 1954
 Raedšek, Valeska - 9 Zuschriften, 1907–1939
 Raedschowa, ... (?) - 5 Zuschriften, 1938
 Rawp, Jan - 2 Zuschriften, 1970
 Wirth, Gerhard - 3 Zuschriften, 1966
 Wićaz, Ota - 5 Zuschriften, 1927, 1933, 1949
 Wuješ, Jurij - 1 Zuschrift, 1957
 Zuschriften von M. Witkojc an:
 Domaškojc, Marjana - 3 Zuschriften, 1944, 1945
 Krawcec, Hanka - 1 Zuschrift, 1953
 Měťšk, Frido - 2 Zuschriften, 1956
 Młynk, Jurij - 1 Zuschrift, 1971
 Wuješ, Jurij - 1 Zuschrift

N I/ 2 D

Aus der Tätigkeit beim „Serbski Casnik“ – enthält: Aufsätze und
 Zuschriften

- N I/ 2 E Aus der Tätigkeit beim „Serbski Casnik“ – enthält: Zuschriften
- N I/ 2 F Schriftliche Angelegenheiten mit verschiedenen Institutionen
- N I/ 2 G Einladungen
- N I/ 2 H Schriftliche Angelegenheiten mit verschiedenen Institutionen
- N I/ 3 A Zuschriften von Freunden und Lesern des „Nowy Casnik“
- N I/ 3 B Zuschriften von Freunden und Lesern des „Nowy Casnik“
- N I/ 3 C Zuschriften von Bogumił Šwjela; Zugabe zu Mukas Wörterbuch; Kriegschronik; Korrespondenz mit Mina Witkojc - 20 Zuschriften, 1933–1948
enthält auch: Šwjela, B. an Habenstein, Elis. - 1 Zuschrift
- N I/ 3 D Zuschriften von Mato Kosyk an M. Witkojc (9 Zuschriften), 1924, 1927–1930
- N I/ 3 E Korrespondenz mit Wilhelm Szewczyk (32 Zuschriften) 1940–1944, 1949
- N I/ 3 F Zuschriften von Hennig Kaiser aus Karlsruhe (11 Zuschriften) 1970–1973 und Gisela Schulz aus Heidelberg 1963
- N I/ 3 G Zeitungsartikel über Mina Witkojc
- N I/ 3 H Private und öffentliche Angelegenheiten (Berichte, Protokolle)
- N I/ 4 A Briefwechsel mit dem Domowina-Verlag, 1958
- N I/ 4 B Briefwechsel mit dem Schriftstellerverband der DDR, 1957–1972, mit dem Arbeitskreis sorbischer Schriftsteller, 1956–1975, mit der „Deutschen Schillerstiftung“ Weimar, 1937 und 1959, mit der Akademie der Künste, Berlin 1972
- N I/ 4 C Briefwechsel mit dem Gericht in Cottbus und Hoyerswerda wegen W. Szewczyka, Briefwechsel mit dem Friedensrichter und der Polizei in Burg
- N I/ 4 D Briefwechsel mit dem Verlag „Volk und Wissen“, Abteilung Sorbische Redaktionen, 1953–1960
- N I/ 5 A Briefwechsel mit Personen aus Jugoslawien
enthält:
Andry (?), Jiri (?) - 1 Zuschrift, 1961
Bučar, Vekoslav - 9 Zuschriften, 1938, 1962–1971
Društvo Prijatelja Lužičkih Srba u Zagrebu - 1 Zuschrift, 1959
Lenahd (?) ... - 1 Zuschrift, 1940
Š., Franja <drahá sestro> - 7 Zuschriften, 1938–1954

- N I/ 5 B Briefwechsel mit Personen aus Polen
- N I/ 5 C Briefwechsel mit Personen und Institutionen aus der Tschechoslowakei
- N I/ 5 D Briefwechsel mit Personen aus der Tschechoslowakei
- N I/ 5 E Briefwechsel mit Personen aus der Tschechoslowakei enthält:
 Bortučik, Jan - 1 Zuschrift, 1966
 Lanštyjak, Kristian <Pfarrer> - 30 Zuschriften, 1950–1969
 Rón, Dalibor - 31 Zuschriften, 1964–1974 (Korrespondenz enthält auch Erfurter Erinnerungen und Sammlung von Epigrammen)
 Vacek, Jiří - 2 Zuschriften, 1965
 Wirth, Gerhard - 1 Zuschrift, 1952
- N I/ 5 F Briefwechsel mit Personen aus der ČSSR enthält:
 Just, B. - 1 Zuschrift, 1950
 Macák, Václav - 31 Zuschriften, 1953–1973
 swójba Melenova - 13 Zuschriften, 1967–1974
- N I/ 5 G Briefwechsel mit Personen aus der ČSSR

Literarisches Schaffen

- N I/ 6 A Autobiografische Werke
- N I/ 6 B Rezensionen und Wiederhall auf „Erfurter Erinnerungen“
- N I/ 6 C Arbeiten anderer Autoren für Mina Witkojc
- N I/ 6 D Übersicht der Aufsätze, Reportagen und Übersetzungen
- N I/ 6 E Übersicht der Aufsätze, Reportagen und Übersetzungen
- N I/ 7 A Honorar-Angelegenheiten
- N I/ 7 B Gedichte (Handschrift)
- N I/ 7 C Gedichte
- N I/ 7 D Gedichte
- N I/ 7 E Übersetzungen ins Niedersorbische enthält:
 - Übersicht niedersorbischer Schriftsteller und ihrer Arbeiten
 - Übersetzungen russischer und anderer Gedichte ins Niedersorbische
 - Fragment der Übersetzung von „Zar Saltan“ von A. S. Puškina

Künstlerisches Schaffen

- N I/ 8 A Übersetzungen der Werke von Čišinski ins Niedersorbische
- N I/ 8 B Gedichte in Polnisch und Tschechisch
- N I/ 8 C Gedichte zur Erinnerung an J. Páta
- N I/ 8 D Musikalisches Schaffen
- N I/ 8 E Korrespondenz mit Wylem Szewczyk, 1940–1944
enthält auch: 1 Zuschrift von Pawoł Wirt an ungenannt, 1934
- N I/ 8 F Künstlerisches Werke

Literarische Werke

- N I/ 9 A Drei literarische Fragmente, 1936–1949
- N I/ 9 B Den russischen Soldaten im Spreewald gewidmete Gedichte (russisch und sorbisch), 1945–1946
- N I/ 9 C Bericht über die 1. Arbeitskonferenz sorbischer Lehrer, 1946
- N I/ 9 D Eigene Gedichtübertragungen ins Deutsche, 1946
- N I/ 9 E Sorbische Nachdichtung von A. S. Puschkins „Märchen vom Zaren Saltan“ 1947–1948 (Fragment)
- N I/ 9 F Tschechische Pressestimmen zu den „Erfurtske spomnješa“, 1948, in Abschriften
- N I/ 9 G Zwei autobiographische Skizzen, aufgeschrieben in Prag 1950
- N I/ 9 H Dalibor Rón an Minu Witkojc, 1965/66
enthält: Zuschriften und Gedichte, M. Witkojc gewidmet
- N I/ 9 I „Erfurtske spomnješa“ in tschechischer Übersetzung von Dalibor Rón, 1966

Beziehungen zu anderen Autoren

- N I/ 10 A Widmungen von Freunden aus Büchern anderer Autoren 1915–1965
- N I/ 10 B Widmungen von Autoren aus deren Büchern 1922–1965
- N I/ 10 C Ihr gewidmete Monographie zur mazedonischen Ethnographie von Mitar S. Vlahović, 1931
- N I/ 10 D Zu ihrem Tode; Würdigungen 1975/76
- N I/ 10 E Verzeichnis der Bücher von M. Witkojc

II. Dokumente von und über Mina Witkojc in anderen Beständen des SKAKorrespondenz

- MZb XIX/ 2 Ag Zuschriften von Ana Teplá an Mina Witkojc, 1947–1970
Korrespondenzsammlung
- ZM I/ 12 M Zuschriften von Mina Witkojc an Arnošt Bart, 1922–1930
Nachlass Arnošt Bart (1870–1956)
- N IV/ 5 A Zuschriften von Mina Witkojc an Dr. Jan Cyž, 1973
Nachlass Dr. Jan Cyž (1898–1985)
- MS XXVII/ 3 G Zuschriften von Mina Witkojc an Adolf Černý, 1922–1931
Korrespondenz Adolf Černýs (1864–1952)
- MS XXIX/ 1 N Zuschriften von Mina Witkojc an Marjana Domaškojc, 1932–1944
Nachlass Marjana Domaškojc (1872–1946)
- ZM XXIII/ 31 Ab Zuschriften Mina Witkojc an Mikławš Krječmar, 1923, 1947
Nachlass Mikławš Krječmar (1891–1967)
- NEU 356 Zuschrift von Mina Witkojc an K. P. Lanštják (Kopie), 1965
- ZM XXVIII/ 8 Av Zuschriften von Mina Witkojc an Jakub Lorenc-Zalěski, 1926–1933
Nachlass Jakub Lorenc-Zalěski (1874–1939)
- ISL XXVII/ 43, 11.8 Zuschriften von Mina Witkojc an Frido Mětšk
Nachlass Frido Mětšk (1916–1990)
- ZM VIII/ 22 Ag Zuschriften von Mina Witkojc an Korla Arnošt Muka, 1923, 1925
Nachlass Arnošt Muka (1854–1932)
- ZM XXX/ 5 P Zuschriften von Mina Witkojc an Michał Nawka, 1943–1945
Nachlass Nawka, Michał (1885–1968)

- ZM XXXI/ 3 I Zuschriften von Mina Witkojc an August Neumann-Vetschau, ca. 1930
Nachlass August Neumann-Vetschau (1884–1963)
- N VII/ 348 Zuschriften von Mina Witkojc an Měrcin Nowak-Njechorński, 1927–1950
Nachlass Měrcin Nowak-Njechorński (1900–1990)
- ZM XXXV/ 41 Bx Zuschriften von Mina Witkojc an Bogumił Šwjela
Nachlass Bogumił Šwjela (1873–1948)
- N XIII/ 11 Zuschriften von Mina Witkojc an Bogumił Šwjela
Teilnachlass von Bogumił Šwjela (1873–1948) im Depositum Mětšk
- MZb XIX/ 3 T Zuschrift von Mina Witkojc an Bogumił Šwjela, 1947
Korrespondenzsammlung
- ZM XXXVIII/ 65 X Zuschriften von Mina Witkojc an Ota Wićaz
Nachlass Ota Wićaz (1874–1952)

Vertonungen ihrer Gedichte

- ZM XX/ 10 U Einstimmige Lieder mit Klavierbegleitung 1936–1939 auf Texte sorbischer Dichter, u. a. auf „Idylka“ von Mina Witkojc
Nachlass Bjarnat Krawc (1861–1948)
- ZM XX/ 11 C Vierstimmige Lieder, u. a. auf „Idylka“ von Mina Witkojc
Nachlass Bjarnat Krawc (1861–1948)
- ZM XX/ 10 As „Idylka“ [Die kleine Idylle], Lied auf Worte von Mina Witkojc
Nachlass Bjarnat Krawc (1861–1948)
- N XII/ 319 „Pśi woknje“ [Am Fenster] und „Junij“, Lieder auf Worte von Mina Witkojc
Nachlass Jan Pawoł Nagel (1934–1997)

über ihr Leben und Werk

- ZM XXIII/ 22 H Witkojc, Mina – ihre Prager Betrachtungen 1950
Nachlass Mikławš Krječmar (1891–1967) / Forschungen über sorbische Kulturschaffende
- ZM XXXV/ 39 F Sammlung literarischer Arbeiten von Mina Witkojc
Nachlass Šwjela, Bogumił (1873–1948) / Ausschnittsammlung sorbischer Dichtung
- ZM XXXVIII/ 26 G „Witkojc, Mina“ in der enzyklopädischen Sammlung von O. Wićaz über sorbische und um die Sorben verdiente Personen
Nachlass Wićaz, Ota (1874–1952)
- N VII/ 26 Manuskripte anderer Autoren, vor allem Aufsätze und Gedichte, u. a. von Mina Witkojc
Nachlass Nowak-Njechorński, Měrcin (1900–1990)

- N IV/ 37 C Eintragungen über Smoler und M. Witkojc von Dr. Jan Cyž
Nachlass Cyž, Jan Dr. (1898–1985)
- SI XIII/ 38 L Witkojc, Mina; Koch, Jurij „Fryco und Majka“
Deutsch-Sorbisches Volkstheater / Textbücher
- AS I/ 46 E Geskojc, Anja: Pšinosk Miny Witkojc k wuwisu delnoserbskeje
pisneje řečy. Leksikaliske pšepytowanje jeje publicistiskich tekstow w
Serbskem Casniku 1923–1930 pod wosebny m glědanim wliwa
gornoserbskeje leksiki, Lipsk 1994 Sammlung von Diplomarbeiten,
Dissertationen und weiteren Arbeiten

Domowina

- D I/ 8 J Einsatz zugunsten von Mina Witkojc, 1934–1936
Domowina-Akten von 1912/13 bis 1932
- D I/ 11 C Dokumentation der Repressalien gegen Mina Witkojc, 1934–1936
Domowina-Akten von 1912/13 bis 1932
- D II/ 9.06 A Briefwechsel mit der Niederlausitz, auch mit Mina Witkojc, 1946
Domowina-Akten von 1945 bis 1949
- D III/ 111-3 Briefwechsel mit verschiedenen Regierungs- und Bezirksbehörden;
1953
auch mit dem Außenministerium in den Angelegenheiten von Mina
Witkojc
Domowina-Akten von 1949 bis 1956
- D IV/ 1.4.1-41 D Zusammenarbeit mit staatlichen und gesellschaftlichen Instanzen, u. a.
wegen des Nachlasses von Mina Witkojc
Domowina-Akten von 1949 bis 1956 / Abteilung Kultur
- D IV/ 1.4.1-50 B Nachlass und Pflege des Grabes von Mina Witkojc; 1976–1978, 1982
Domowina-Akten von 1949 bis 1956 / Abteilung Kultur
- D IV/ 1.7.1-3 A Aus der Arbeit des Kreisverbandes Bautzen-Stadt, u. a. Dokumente
zum Haus von Mina Witkojc in Burg (Spreewald)
Domowina-Akten von 1949 bis 1956

Publikationen des Domowina-Verlags von und über Mina Witkojc

- ISI XXII/ 24 C Publikationen des Domowina-Verlags: Witkojc, Mina: Po drogach
casnikarki. Wuběrk proze.
- SI XXII/ 65 E, F Publikationen des Domowina-Verlags: Serbska poezija I. (1.) – Mina
Witkojc
- SI XXII/ 73 A Publikationen des Domowina-Verlags: Serbska Poezija – Mina
Witkojc (Lorenc, Kito [Zest.]

- SI XXII/ 149 C Publikationen des Domowina-Verlags: Bezruč, Petr: Šleske pěsnje. (Zmeškal, Vladimír [Wobdź.], Wićaz, Ota [Přel. ze čěšć.]; Nowak, Józef; Witkojc, Mina)
- SI XXII/ 182 D Publikationen des Domowina-Verlags: Szewczyk, Wilhelm: Wječor z Minu Witkojc (Nawka, Ludmila [Přel. z pólsć.] (pólski original)
- SI XXII/ 30 F Publikationen des Domowina-Verlags: Szewczyk, Wilhelm: Wjacor z Minu Witkojc

III. Tondokumente

- DAT / 52 Borkowy: Mina Witkojc, spěwanje, 04.11.1955 ... (TB I 12, 13; TB VI 7)
- MC / 37 „Idylka“ (Bj. Krawc; Text: M. Witkojc; Chor SLA; Leitung: J. Winar)
- TB I / 44 „Prózdny“, Mina Witkojc, 1. Dez. 1955 “12” 4.XI.55

IV. Fotografien

- FD II/ A 4 Mina Witkojc (Originalfotos nicht im Besitz des SKA – Fotoarchiv Rozhľad)
- FG III/ a 6 Mina Witkojc und Marjana Domaškojc auf dem Treffen der Sorben in Radibor 1934
Fotoarchiv SKA / Sorbische Patrioten
- FG VI/ b 103 Sorbische Frauen, wahrscheinlich 1924, u. a. Mina Witkojc
Fotoarchiv SKA / Historische Szenen
- FZ I/ b 111 Studententreffen 1936 in Crostwitz: Pfarrer Jan Wjenka im Gespräch mit Mina Witkojc
Fotoarchiv SKA / Fotonachlass Kurt Pietsch / Pěš
- FG VII/ a 39 Schreiben der Geheimpolizei vom 28.06.1941 betreffend der sorbischen Schriftstellerin Minna Wittke
Fotoarchiv SKA / Handschriftliche Dokumente
- FH / 24118 Porträt Mina Witkojc; ps. Serbomiła Błošańska, Radyměr Borak
Fotoarchiv SKA / Heine-Archiv
- FP / N 13 Cecilija Nawkec mit Mina Witkojc und Dr. Ludvík Hanf
Fotoarchiv SKA / NBS
- FP / S 46 Wilhelm Szewczyk zu Besuch bei Mina Witkojc
Fotoarchiv SKA / NBS
- FP /W, 15 Porträt Mina Witkojc; ps. Serbomiła Błošańska, Radyměr Borak
Fotoarchiv SKA / NBS